



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

中国铝业几内亚有限公司 矿山撬装加油站消防基地 建设工程招标文件

DOSSIER D'APPEL D'OFFRES POUR LA CONSTRUCTION DE LA BASE DE
LUTTE CONTRE LES INCENDIES DE LA STATION-SERVICE SKID DU SITE
MINIER DE CHALCO GUINÉE COMPANY S.A.

招标编号（Numéro d'appel d'offres）：

CGC-2025-HSE-002



招标人：中国铝业几内亚有限公司

日期：2025 年 3 月 27 日

Soumissionnaire : CHALCO GUINEA COMPANY SA

Date : 27 MARS 2025



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

招标公告

Avis d'Appel d'Offres

(招标编号： CGC-2025-HSE-002)

(Numéro d'appel d'offres : CGC-2025-HSE-002)

招标项目所在地区： 几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目营地

Zone du projet : Camp du projet de CHALCO GUINÉE COMPANY S.A. en Guinée, ville de Tamita, province de Boffa, région de Boké.

一、招标条件 (Conditions de l'Appel d'Offres)

矿山撬装加油站消防基地建设工程招标文件 (招标项目编号： CGC-2024-HSE-002)，已由上级主管部门批准，项目资金已落实，招标人为中国铝业几内亚有限公司。本项目已具备招标条件，现进行公开招标。

Le dossier d'appel d'offres pour la construction de la base de lutte contre l'incendie de la station-service mobile de la mine (numéro du projet d'appel d'offres : CGC-2024-HSE-002) a été approuvé par les autorités compétentes. Le financement du projet est sécurisé, et le maître d'ouvrage est CHALCO GUINÉE COMPANY S.A. Les conditions de l'appel d'offres étant réunies, un appel d'offres public est lancé.

二、项目概况和招标范围 (Aperçu du Projet et Portée de l'Appel d'Offres)

2.1 项目名称：矿山撬装加油站消防基地建设工程。

Nom du projet : Construction de la base de lutte contre l'incendie de la station-service mobile de la mine.

2.2 项目类型：消防安全设施工程专业承包。

Type de projet : Entreprise spécialisée dans les travaux de sous-traitance des installations de sécurité incendie.

2.3 项目概况： 本次拟招标的项目为中国铝业几内亚有限公司矿山撬装加油站消防基地建设工程。

Aperçu du projet : Le projet faisant l'objet du présent appel d'offres concerne la construction de la base de lutte contre l'incendie de la station-service modulaire de la mine de CHALCO GUINÉE COMPANY S.A.

2.4 项目地点： 几内亚博凯大区博法省

Lieu du projet : Région de Boké, préfecture de Boffa, Guinée.

2.5 招标范围： 拟建设的矿山撬装加油站消防基地建设工程，设置于撬装加油站

围墙内，消防基地建设工程主体采用轻型钢结构+三面彩板封闭形式，高度 5.5 米（最低净高），初步规划矿山消防基地工程，建设面积为 1770m²(67×26),基地内采用厚 15CM（C20）砼硬化地面（1770m²）。具体详见工程量清单。

Portée de l'appel d'offres : Le projet de construction de la base de lutte contre l'incendie de la station-service modulaire de la mine sera implanté à l'intérieur du périmètre clôturé de la station-service modulaire. La structure principale de la base de lutte contre l'incendie adoptera une ossature en acier léger avec une fermeture en panneaux sandwich sur trois côtés, avec une hauteur minimale de 5,5 mètres. Le projet de la base de lutte contre l'incendie de la mine est planifié sur une superficie de 1 770 m² (67 × 26). Le sol de la base sera renforcé par une dalle en béton C20 d'une épaisseur de 15 cm sur l'ensemble de la surface (1 770 m²). Les détails spécifiques sont précisés dans le bordereau des quantités.

2.6 计划工期：合同签订后 60 日历天，开工时间以招标人开工通知为准。

Durée prévue des travaux : Les travaux débiteront dans un délai de 60 jours calendaires après la signature du contrat, la date de démarrage étant soumise à la notification de commencement des travaux émise par le maître d'ouvrage.

三、投标人资格要求（Exigences de qualification des soumissionnaires）

Critères de qualification	资格要求 Exigences
资质要求 Exigences en matière de qualification	<p>1、投标人在中华人民共和国或几内亚共和国境内合法注册的公司，提供有效的营业执照/工商注册登记扫描件； Le soumissionnaire doit être une entreprise légalement enregistrée en République populaire de Chine ou en République de Guinée, et fournir une copie numérisée valide de sa licence commerciale/enregistrement du commerce.</p> <p>2、中国公司：投标人须有钢结构工程专业承包二级或施工总承包三级以上资质，同时具备有效的《安全生产许可证》，提供资质证书及许可证扫描件。本地公司：符合当地相关规定。</p> <p>Entreprises chinoises : Le soumissionnaire doit disposer d'une qualification de sous-traitance professionnelle en ingénierie de structures métalliques de niveau II ou d'une qualification d'entrepreneur général de niveau III ou supérieur, et posséder un certificat valide de sécurité du travail (« Licence de production sécurisée »). Il doit fournir les copies numérisées des certificats de qualification et du certificat de sécurité. Entreprises locales : Elles doivent répondre aux réglementations locales en vigueur.</p>



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

Critères de qualification	资格要求 Exigences
财务要求 Exigences Financières	<p>投标人应具有良好的银行资信和商业信誉,没有处于被责令停业,财产被接管、冻结及破产状态。/提供近 3 年 (2022 年至今)【经会计师事务所/审计机构审计或加盖公章】的财务报表或财务报告。</p> <p>(投标人的成立时间少于规定年份的, 应提供成立以来的财务报表或财务报告)。Le soumissionnaire doit avoir une bonne solvabilité bancaire et une réputation commerciale fiable, et ne pas être sous le coup d' un ordre de cessation d' activité, ni en situation de mise sous séquestre, de gel des avoirs ou de faillite.Il doit fournir les états financiers ou rapports financiers des trois dernières années (de 2022 à aujourd ' hui), dûment audités par un cabinet comptable ou un organisme d' audit, ou revêtus du cachet officiel.Si le soumissionnaire a été créé depuis moins d' années que la période requise, il doit fournir les états financiers ou rapports financiers depuis sa création.</p>
业绩要求 Exigences de Performance	<p>投标人近三年 (2022 年 6 月 1 日至今) 具备同类项目业绩 (几内亚业绩优先/中铝业绩优先) 。</p> <p>Le soumissionnaire doit avoir réalisé des projets similaires au cours des trois dernières années (du 1er juin 2022 à aujourd'hui), les références en Guinée étant prioritaires, ainsi que celles liées à Chalco.</p>
信誉要求	<p>1. 投标人在报名期间和投标有效期内未被列入中国铝业集团有限公司承包商负面清单。</p> <p>Le soumissionnaire ne doit pas figurer sur la liste noire des entrepreneurs de Chalco pendant la période d'inscription et la période de validité de l'appel d'offres.</p> <p>2. 投标人有依法缴纳税收和社会保障资金的良好记录, 参加本次投标前三年内, 在经营活动中没有重大违法记录, 未发生重大质量、环境、安全事故, 并出具承诺书。</p> <p>Le soumissionnaire doit avoir un bon historique de paiement des impôts et des cotisations de sécurité sociale, et n'avoir commis aucune violation majeure de la loi dans ses activités commerciales au cours des trois dernières années avant de participer à cet appel d'offres. Il ne doit pas avoir eu d'accidents majeurs en matière de qualité,</p>



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

Critères de qualification	资格要求 Exigences
	<p>d'environnement ou de sécurité, et doit fournir une lettre d'engagement.</p> <p>3. 投标人在项目评审期间不存在被列为失信被执行人的情形，具体认定以全国法院失信被执行人名单信息公布与查询网 (http://zxgk.court.gov.cn/)和信用中国 (https://www.creditchina.gov.cn/) 网站检索结果为准。</p> <p>Le soumissionnaire ne doit pas être classé comme un débiteur défaillant pendant la période d'évaluation du projet. Cette situation sera déterminée en fonction des résultats publiés sur le site du ministère des affaires judiciaires (http://zxgk.court.gov.cn/) et sur le site de Crédit Chine (https://www.creditchina.gov.cn/).</p>
其他要求 Autres exigences	不接受联合体投标 Les soumissions en consortium ne sont pas acceptées.

四、投标报名和招标文件的获取 (Inscription des Soumissionnaires et Obtention des Documents d'Appel d'Offres)

4.招标文件的获取 Obtention des Documents d'Appel d'Offres

4.1 招标文件获取时间为：2025 年 3 月 27 日至 2025 年 4 月 2 日 17 点（几内亚科纳克里时间，下同），逾期不能获取。

La période de récupération des documents d'appel d'offres est du 27 mars 2025 au 2 avril 2025 à 17h00 (heure de Conakry, République de Guinée). Après cette date, il ne sera plus possible de les obtenir.

4.2 投标人须通过电子邮件方式（邮件发送之后请与招标人电话确认）提供如下证明文件:邮件标题须注明投标人名称，正文中须注明投标人联系人、联系电话、电子邮件、公司地址等信息;并在邮件中附如下附件：单位介绍信、招标文件发放登记表（见下表）扫描件（须法人代表或授权代表签字）。

招标人在收到上述文件后，招标人将发送招标文件电子版至投标人。

投标人在收到招标文件电子版后，须向中国铝业几内亚有限公司以邮件方式确认已收到招标文件，否则招标人默认对方已收到招标文件，由此造成的一切后果由



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

投标人承担。邮件标题须注明“投标人名称+已收到 XX 项目招标文件，特此说明”，

正文中须注明投标人联系人、联系电话、电子邮件、公司地址等信息。

Le soumissionnaire doit fournir les documents suivants par email (après l'envoi, veuillez confirmer par téléphone avec l'adjudicateur) : le titre de l'email doit indiquer le nom du soumissionnaire, le corps de l'email doit contenir les informations suivantes : nom du contact, numéro de téléphone, adresse email, adresse de l'entreprise, etc. ; et l'email doit inclure les pièces jointes suivantes : lettre d'introduction de l'entreprise, copie scannée du formulaire d'enregistrement de distribution des documents d'appel d'offres (voir le tableau ci-dessous), signée par le représentant légal ou un représentant autorisé.

Après réception de ces documents, l'adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres au soumissionnaire.

Après réception de la version électronique des documents d'appel d'offres, le soumissionnaire doit confirmer par email à China Aluminium Guinée Ltd qu'il a bien reçu les documents d'appel d'offres. À défaut, l'adjudicateur considérera que les documents ont été reçus par le soumissionnaire, et toutes les conséquences seront à la charge de ce dernier. Le titre de l'email doit indiquer « Nom du soumissionnaire + Confirmation de réception des documents d'appel d'offres du projet XX », et le corps doit contenir les informations de contact du soumissionnaire, numéro de téléphone, adresse email, adresse de l'entreprise, etc.

招标文件发放登记表

Formulaire d'Enregistrement de Distribution des Documents d'Appel d'Offres

名 称 Nom			
接收单位信息 Informations sur l'unité réceptrice			
单位名称 Nom de l'unité			
项目联系人 Contact du projet		电 话 Téléphone	
电子邮箱 Email		传 真 Fax	
代表人 Représentan		电 话 Téléphone	



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

t			
电子邮箱 Email		传 真 Fax	
备 注 Remarques			

五、资格审查方式（Méthode de Vérification des Qualifications）

本次招标资格审查方式采用资格后审。

La vérification des qualifications pour cet appel d'offres se fera par une vérification postérieure des qualifications.

六、投标文件的递交（Soumission des Documents de Soumission）

6.1 投标文件递交的截止时间见招标文件，开标地点见招标文件。

La date limite de soumission des documents de soumission est indiquée dans les documents d'appel d'offres, et le lieu d'ouverture des offres est également précisé dans ces documents.

6.2 逾期送达的或者未送达指定地点的投标文件，招标人不予受理。

Les documents de soumission soumis après la date limite ou non remis au lieu désigné ne seront pas acceptés par l'acheteur.

七、发布公告的媒介（Médias de Publication de l'Avis）

本次招标公告在《招标和职业信息报》网站 www.jaoguinee.com 发布。

Le présent avis d'appel d'offres a été publié sur le site du « Journal des Appels d'Offres et des Informations Professionnelles » www.jaoguinee.com.

八、联系方式（Coordonnées）

1. 招标人：中国铝业几内亚有限公司

Adjudicateur : CHALCO GUINÉE COMPANY S.A.

2. 地址：几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目营地



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

Adresse : Chalco Base vie FATALA, Sous-préfecture de Tamita, Préfecture de Boffa, région de Boké, Guinée

3.联系人 Correspondant: Sylla Lounceni 唐 瑞

4.联系电话 Téléphone : (00224) 628268870 613335073

5.电子邮件 E-mail: loucenyysylla@gmail.com.